

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wtedy zostanie objawiony nieprawy którego Pan zniszczy duchem ust Jego i udaremni dla objawienia się przyjscia Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wtedy zostanie objawiony ten niegodziwiec, którego Pan Jezus* zabije tchnieniem** swoich ust*** i zniszczy objawieniem swojego przyjscia.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wtedy zostanie objawiony nieprawy, którego Pan, [Jezus], zgładzi duchem ust Jego* i uzna za bezużytecznego dla pokazania się** przybycia Jego***, ⁵⁾⁶⁾⁷⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wtedy zostanie objawiony nieprawy którego Pan zniszczy duchem ust Jego i udaremni (dla) objawienia się przyjscia Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A kiedy ustąpi, wówczas ten niegodziwiec zostanie ujawniony. Pan Jezus zabije go tchnieniem swoich ust i zniszczy w czasie, gdy przyjdzie w sposób jawny dla wszystkich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas pojawi się ów niegodziwiec, którego Pan zabije duchem swoich ust i zniszczy blaskiem swego przyjscia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tedy objawiony będzie on niebożnik, którego Pan zabije duchem ust swoich i zniszczy objawieniem przyjscia swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tedy objawion będzie on złośnik: którego Pan Jezus zabije duchem ust swoich i zatraci objawieniem przyszcia swego; tego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a wówczas ukaże się Niegodziwiec, którego Pan Jezus zgładzi tchnieniem swoich ust i wniwecz obróci [samym] objawieniem swego przyjscia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wtedy objawi się ów niegodziwiec, którego Pan Jezus zabije tchnieniem ust swoich i zniweczy blaskiem przyjscia swego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas pojawi się Nieprawy, którego Pan Jezus zgładzi tchnieniem swoich ust i unicestwi objawieniem swojego przyjscia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a objawi się niegodziwiec, którego Pan Jezus zniszczy tchnieniem swoich ust i zgładzi majestatem swego przyjscia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy ukaże się ów nie trzymający się prawa, którego Pan,

¹⁾ Jezus, Ἰησοῦς, κ (IV); brak w: B (IV); k z; <x>600 2:8</x>L.

²⁾ <x>220 4:9</x>; <x>290 11:4</x>

³⁾ <x>730 2:16</x>; <x>730 19:15</x>

⁴⁾ objawieniem swojego przyjscia, τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας : oba określenia odnoszą się do tego samego wydarzenia.

⁵⁾ Zamiast: swoich.

⁶⁾ Lub możliwe: "pokazaniem się".

⁷⁾ Zamiast: swego.

			Jezus, tchnieniem swych ust usunie i wniwecz obróci objawieniem się swojego przybycia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy nikczemnik ujawni się, ale gdy przyjdzie Pan, Jezus, samym pojawieniem się porazi go i zniszczy mocą swego Ducha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy wystąpi jawnie ów gwałciciel prawa, ale Pan Jezus powali go tchnieniem ust swoich, zniszczy go w chwili swego przyjścia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тоді з'явиться беззаконник, якого Господь Ісус уб'є духом своїх вуст і знищить появою свого приходу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wtedy zostanie objawiony ten bezbożny, którego Pan zniszczy tchnieniem swoich ust oraz obróci wniwecz objawieniem się Jego obecności.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy objawi się ten, który ucieleśnia w sobie odcięcie się od Tory, ten, którego Pan Jezua zabije tchnieniem swoich ust i zniszczy chwałą swego przyjścia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wtedy zostanie objawiony ów czyniciel bezprawia, którego Pan Jezus zgładzi duchem swoich ust i unicestwi ujawnieniem swej obecności.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy to pojawi się ów nieprawy człowiek, którego Pan zgładzi jednym tchnieniem ust i unicestwi samą swoją obecnością.